

# PUBLISHING@W3C

## Questions:

**The EPUB 3 Community Group is the largest group in PUBLISHING@W3C. As co-chair of this CG, how did you manage the huge work of revising EPUB 3 specifications?**

**Publishing@W3Cにおいて最大のグループ、EPUB 3 CGの共同議長としてEPUB 3のスペック改訂をまとめ上げたか？**

**What's new in this 3.2 specifications release and how is it better for the publishing industry?**

**公開されたEPUB 3.2スペックの新しい点は何か、出版業界にとり改善された点は？**

**Dave Cramer**

[dauwhe@gmail.com](mailto:dauwhe@gmail.com)

**Hachette Livre**

# The Making of EPUB 3.2

## /EPUB3.2完成までの経緯

|                                |  |  |  |   |
|--------------------------------|--|--|--|---|
| <b>Issue</b><br>(問題)<br>↓      | What to do with EPUB 3.1?<br>/3.1と3の互換性に問題発見   | How to cope with evolution of web platform?<br>/進化した環境とどう折り合いをつけるか | How to preserve existing EPUB3 Content?<br>/既存資産をどう守るか | How to save EPUBCheck?<br>/EPUBチェックをどうするか   |
| <b>Idea</b><br>(対応策定)<br>↓     | Proposal to create backward-compatible version of EPUB 3.1 from Makoto and Garth<br>(村田氏とガースから下位互換版開発の提案)                                |  |  | W3C to raise money to support EPUBCheck development<br>(W3Cの開発資金援助)   |
| <b>Work</b><br>(作業)<br>↓       | Dave and Matt translate proposal into spec language<br>/デイブとマットによる提案のスペック化   |  |  | Rachel, Tzviya, Luc write RFP, create fundraising page, solicit donations<br>/レイチェル、ツヴィア、リュックがRFPや寄付受付サイト作成 |
| <b>Feedback</b><br>(修正)<br>↓   | GitHub issues and comments, emails, and telecon discussion from sixty-one different people.<br>/Gitやメール、電話会議に61名が参加                      |  |  | Donations from twenty-two different organizations<br>/22組織から寄付  |
| <b>review / result</b><br>(承認) | EPUB 3.2 approved by EPUB 3 Community Group and Publishing Business Group, published by W3C in May 2019<br>/今年5月にEPUB・CGを経てPBGで承認しW3C標準に |  |  | DAISY hired to work on EPUBCheck; release supporting EPUB 3.2 in April 2019/3.2対応版4月リリース                    |

# EPUB 3.2 Changes

## /変更点

| Issue / 問題   | Change / 変更   |
|--|---|
| <p>Ongoing changes in core web platform technologies, which authors would like to experiment with and eventually use<br/>/ 著者が試したい(かもしれない)ウェブ技術をどこまで入れ込むか</p>  | <p>Use of undated references to HTML, CSS, and SVG, allowing spec to evolve with changes in underlying content languages<br/>/HTML,CSS,SVGの参照を特定の版ではなく使用可能に</p> |
| <p>Evolution in how fonts work on web<br/>/ウェブ上でのフォントの進化</p>   | <p>1. Add WOFF2 and SFNT as core media types<br/>2. Allow fonts as external resources<br/>/WOFF2とSFNTをメディアタイプのコア技術とし、外部フォントを利用可能にする</p>                         |
| <p>Reading systems increasingly based on web views and browser engines rather than built from scratch for EPUB<br/>/EPUB完全準拠システムではなく、ブラウザのエンジンを使う読書システムの増加</p> | <p>Deprecate content features that are not based on web technology such as bindings, trigger, and switch<br/>/bindings、trigger、switch機能を廃止</p>                  |
| <p>Problems with validating, extending, changing, and interpreting semantic inflection via <code>epub:type</code><br/>/epub:type属性にかかわる問題</p>                  | <p>Allow any value in <code>epub:type</code> attribute<br/>/全ての属性を許容</p>  |

For details see <https://www.w3.org/publishing/epub32/epub-changes.html>

# EPUB 3.2 Summary

## /サマリー

### Situation / 現状

### Action / 目指すは

Still creating EPUB 2  
/まだEPUB2が制作の主流

Switch to EPUB 3 Now!  
/すぐにEPUB3に変更を

Creating EPUB 3 and everything is fine  
/EPUB3の方がずっと完成度が高い

No production changes needed, but be sure to update to latest EPUBCheck  
/製作フローに変更は不要。でもEPUBチェックは最新版を使ってください

Creating EPUB 3 but want to do more  
/EPUB3を作っているけどもっと高度な機能が欲しい

Consider using progressive enhancement techniques to take advantage of new features offered by EPUB 3.2  
/EPUB3.2をぜひ使ってください

Can't use EPUB 3 because it doesn't work for your content  
/もうEPUB3ファイル製作は止めましょう

Join W3C and help us make publications better!  
/W3C会員になって豊かなパブリケーションに貢献を

**It's still EPUB 3!**